



● 市役所のお休みについて

市役所、入国管理局、ハローワーク、銀行や郵便局は、夏休み(お盆休み)がありません。

8月もいつもと同じように開いています。



● 児童扶養手当について

児童扶養手当をもらっている人は、毎年8月に、更新の紙(日本語で、現況届といいます)を、ださなくてははいけません。家にこの紙が届いた人は、8月中に市役所にだしにきてください。この紙をださないと、児童扶養手当をもらうことができなくなるので、注意してください。

※ 児童扶養手当は、18歳までの子どもを一人でそだてている人が、市役所からもらえる手当です。

申し込みをしていない人は、市役所で手続きしてください。

問い合わせ: 子育て支援課 TEL 084-928-1070



● 麻疹・風疹予防接種を受けましょう。

対象の年れいの子どもがいる人は、子どもと病院に行き、注射してもらいましょう。母子手帳を持っていってください。お金はいりません。

麻疹・風疹の注射は、全部で2回してください。

対象の年れい:

- ① 1歳
- ② 小学校に入る前の1年間



問い合わせ: 保健予防課 TEL 084-928-1127

● Summer Holidays in City Hall

There are NO summer holidays (=obon yasumi) for Fukuyama City Hall (including Branch Offices), Immigrations Office, Hello Work, Banks and Post Offices. They are open in August as usual.

● Child Support Allowance for Single Parents [Jidou Fuyou Teate]

People who receive Child Support Allowance for Single Parents must file a document [Genkyou Todoke] every August. If you get this document by mail, please bring it to City Hall during August. If you do not, you cannot extend this allowance.

※ People who are raising children under 18 years old can receive this allowance. Those who have not applied yet, please do so at City Hall. Contact: Kosodate Shien Ka 084-928-1070

● Vaccinations for Measles and Rubella

Please bring your children to the hospital and get these vaccinations if you have children in the age group below. Please bring your child's maternity book [Boshi Techou] when you go.

It's free. Vaccinations for Measles and Rubella have to be done 4 times.

Ages: ① Children who are 1 year old ② Children who are 1 year from entering elementary school

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

In Japanese

Measles = mashin ましん

Rubella = fuushin ふうしん

●子宮頸がん・乳がん・大腸がんの検診の

無料クーポンを送ります



子宮頸がん・乳がん・大腸がんを早く見つけるため、
対象の人に7月末に検診クーポン券を郵便で送りました。
検診が無料になるので使ってください。
対象：今年4月20日に福山市内在住で、下記の年れいの人
(子宮頸がん・乳がん検診は女性だけです。)

▽子宮頸がん検診・・・20歳、25歳、30歳、35歳、40歳

年齢	生年月日
20歳	1992年4月2日～1993年4月1日
25歳	1987年4月2日～1988年4月1日
30歳	1982年4月2日～1983年4月1日
35歳	1977年4月2日～1978年4月1日
40歳	1972年4月2日～1973年4月1日

▽乳がん・大腸がん検診・・・40歳、45歳、50歳、55歳、60歳

年齢	生年月日
40歳	1972年4月2日～1973年4月1日
45歳	1967年4月2日～1968年4月1日
50歳	1962年4月2日～1963年4月1日
55歳	1957年4月2日～1958年4月1日
60歳	1952年4月2日～1953年4月1日

問い合わせ：成人検診課 TEL 084-928-4747

●福山夏まつり2013



8月13日(火) 二上りおどり大会

14日(水) いろは丸YOSAKOI

15日(木) あした川 花火大会

打ち上げ場所：芦田川大橋の上流

※天気がとても悪いときは、花火大会が16日(金)になります。

HP <http://bara-matsuri.jp/natsumatsuri/>

●Free Coupons for Check-ups for Cervical, Breast and Colorectal Cancer

To find cervical, breast and colorectal cancer early, City Hall sent free coupons for check-ups end of July by mail.

Types and Ages: Those people who have registered as citizens in Fukuyama as of April 20, 2013.

(Check-ups for cervical and breast cancer are only for women.)

▽Cervical cancer: 20, 25, 30, 35 and 40 years old

Age	Date of birth
20	2/April/1992 – 1/April/1993
25	2/April/1987 – 1/April/1988
30	2/April/1982 – 1/April/1983
35	2/April/1977 – 1/April/1978
40	2/April/1972 – 1/April/1973

▽Breast and colorectal cancer:

40, 45, 50, 55 and 60 years old

Age	Date of birth
40	2/April/1972 – 1/April/1973
45	2/April/1967 – 1/April/1968
50	2/April/1962 – 1/April/1963
55	2/April/1957 – 1/April/1958
60	2/April/1952 – 1/April/1953

Contact: Seijin Kenshin Ka TEL 084-928-4747

●Fukuyama Summer Festival 2013

[Fukuyama Natsu Matsuri]

Tuesday, August 13 Niagari Dance Festival

Wednesday, August 14 Irohamaru YOSAKOI

Thursday, August 15 Ashidagawa Fireworks

(Place: Ashida Riverside)

※ If the weather is extremely bad, the fireworks will be changed to Friday, August 16.

HP <http://bara-matsuri.jp/natsumatsuri/>

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.

8/4	むかいだ いいん(ないか) (みのみ) 956-0048	ふじい ないか いちょうか こきゆうきか (みなみてしろ) 931-4690	おひさま こども くりにつく (しょうにか) (みゆき) 955-3220	おかもと じび いんこうか いいん (みゆき) 961-0017	ひとみ がんか (やないづ) 930-0322	かねはら いいん (まつなが) 933-5231
	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	さかい ないか(ないか) (かななべ) 963-3507	ふれあい しんりょうしょ (ないか) (えきや) 976-4334	いしかわ いいん(ないか) (あした) 958-3931	たなべ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-4522	ふちゆう しみん びょうい ん(げか) (ふちゆうし) 0847-45-3300
8/11	さとう ないか いちょうか (こうなん) 922-6561	とみなが ないか いいん (ならづ) 922-6139	こばやし びょういん(ないか) か・しょうにか) (かすが) 943-3111	たけうち じび いんこうか (かすが) 940-4666	まつなが のうげか くり につく (みやまえ) 933-2184	はしもとじん くりにつく (まつなが) 939-5552
	よしたか くりにつく(げか) (かななべ) 963-6660	すぎはら いいん(ないか) (かも) 972-2007	くさうら いいん(ないか) (えきや) 972-8885	ささき ないか(ないか) (ふちゆうし) 0847-52-6555	いずみ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-41-2412	なんぼ いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336
8/14	まつたに じゅんかんきか しんけい(ないか) いいん (ないか) (きたほんじょう) 924-6160	なかがわ くりにつく(ないか) (にしふかつ) 921-0300	ふじた しょうにか ないか いいん(しょうにか) (かすが) 948-6500	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345	ゆのき げか いいん(げか) (かななべ) 963-1311
	むこうだ ないか いいん (ないか) (かも) 972-7757	もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211	からかわ いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-4030	ふちゆう ちゆうおう ないか か びょういん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3200	せお くりにつく(げか) (ふちゆうし) 0847-40-0246	
8/15	しょうなん いいん(ないか) (とも) 982-2044	わかばやし いいん(ないか) (かすが) 941-1112	きむら しょうにか (みなみざおう) 943-7117	にしきおり がんか いい ん (いまづ) 933-2944	みやち くりにつく (まつなが) 933-0333	かめがわ びょういん(げか) (かななべ) 966-0066
	いぐち さんふじんか しょう にか いいん(ないか) (かななべ) 963-0730	みなんぼう いのうえ ないか か じゅんかんきか い いいん(ないか) (えきや) 976-0013	ほそや ないか くりにつく (ふちゆうし) 0847-40-0780	かわむら ないか いちよ うか(ないか) (ふちゆうし) 0847-47-6300	ありち いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-41-3670	
8/16	えきや げか くりにつく(ないか) か・げか) (えきや) 976-2222	もりのぶ ないか いいん (ふちゆうし) 0847-45-4041	さの ないか いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-5310	ふちゆう しみん びょうい ん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3300		
8/18	おかだ いいん(げか・ないか) (あかさか) 951-1030	くろせ くりにつく(ないか) (みよし) 926-1311	うえはら いいん(ないか・ しょうにか) (まくやまだい) 948-2101	きむら じび いんこうか (いまづ) 933-3817	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888	たかはし のう しんけい げか(げか) (かななべ) 960-3020
	せら いいん(ないか) (かも) 972-3355	まつい ないか(ないか) (えきや) 976-0500	てらおか きねん びょうい ん(げか) (しんいち) 0847-52-3140	かわさき ないか いいん (ふちゆうし) 0847-44-6001	たに いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-1188	
8/25	ふくやま じょうせい びょう いん(ないか) (にし) 926-0606	ふくやま きねん びょうい ん(ないか) (みなと) 922-0998	みつふじ しょうにか (かわぐち) 953-0307	むらかみ ひにょうきか ないか いいん (ぬまくま) 980-0115	おかもと ないか (まつなが) 934-1212	ゆうき せいけい りはびり すてーしょん(げか) (かななべ) 962-4004
	ふじた くりにつく(ないか) (かななべ) 963-6848	おおうち じびいんこうか いいん (かななべ) 962-3663	もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211	いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098	ふちゆう しみん びょうい ん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-3300	ならさき げか いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-45-2311

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays ※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.						
8/4	Cl.Mukaida (Minomi) 956-0048	Cl.Fujii Naika-Ichouka- Kokyuukika (Minamiteshiro) 931-4690	Cl.Ohisama Kodomo (Miyuki) 955-3220	Cl.Okamoto Jibi-Inkouka (Miyuki) 961-0017	Cl.Hitomi Ganka (Yanaizu) 930-0322	Cl.Kanahara (Matsunaga) 933-5231
	Cl.Ishii (Kannabe) 960-5565	Cl.Sakai Naika (Kannabe) 963-3507	Cl.Fureai (Ekiya) 976-4334	Cl.Ishikawa (Ashida) 958-3931	Cl.Tanabe (Fuchuu-shi) 0847-41-4522	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300
8/11	Cl.Satou Naika-Ichouka (Kounan) 922-6561	Cl.Tominaga Naika (Narazu) 922-6139	Hosp.Kobayashi (Kasuga) 943-3111	Cl.Takeuchi Jibi-Inkouka (Kasuga) 940-4666	Cl.Matsunaga Nougeka (Miyamae) 933-2184	Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552
	Cl.Yoshitaka (Kannabe) 963-6660	Cl.Sugihara (Kamo) 972-2007	Cl.Kusaura (Ekiya) 972-8885	Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-52-6555	Cl.Izumi (Fuchuu-Shi) 0847-41-2412	Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336
8/14	Cl.Matsutani Junkankika- Shinkeinaika (Kitahonjou) 924-6160	Cl.Nakagawa (Nishifukatsu) 921-0300	Cl.Fujita Shounika-Naika (Kasuga) 948-6500	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Takahashi (Numakuma) 987-2345	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311
	Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757	Cl.Monzen (Ekiya) 976-2211	Cl.Karakawa (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030	Hosp.Fuchuu Chuou Naika (Fuchuu-shi) 0847-45-3200	Cl.Seo (Fuchuu-shi) 0847-40-0246	
8/15	Cl.Shounan (Tomo) 982-2044	Cl.Wakabayashi (Kasuga) 941-1112	Cl.Kimura Shounika (Minamizaou) 943-7117	Cl.Nishikiori Ganka (Imazu) 933-2944	Cl.Miyachi (Matsunaga) 933-0333	Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066
	Cl.Iguchi Sanfujinka- Shounika (Kannabe) 963-0730	Cl.Minanbou Inoue Naika- Junkankika (Ekiya) 976-0013	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Cl.Kawamura Naika- Ichouka (Fuchuu-Shi) 0847-47-6300	Cl.Arichi (Fuchuu-Shi) 0847-41-3670	
8/16	Cl.Ekiya Geka (Ekiya) 976-2222	Cl.Morinobu Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-4041	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300		
8/18	Cl.Okada Geka-Naika (Akasaka) 951-1030	Cl.Kurose (Miyoshiminami) 926-1331	Cl.Uehara (Makuyamadai) 948-2101	Cl.Kimura Jibi-Inkouka (Imazu) 933-3817	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888	Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe) 960-3020
	Cl.Sera (Kamo) 972-3355	Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500	Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140	Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-shi) 0847-44-6001	Cl.Tani (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	
8/25	Hosp.Fukuyama Jousei (Nishi) 926-0606	Hosp.Fukuyama Kinen (Minato-Machi) 922-0998	Cl.Mitsufuji Shounika (Kawaguchi) 953-0307	Cl.Murakami Hinyoukika- Naika (Numakuma) 980-0115	Cl.Okamoto Naika (Matsunaga) 934-1212	Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe) 962-4004
	Cl.Fujita (Kannabe) 963-6848	Cl.Oouchi Jibi-Inkouka (Kannabe) 962-3663	Cl.Monzen (Ekiya) 976-2211	Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098	Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu-Shi) 0847-45-3300	Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)